

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών (1. Dīgha Nikāya)

1. Το κεφάλαιο για το σύνολο της ηθικής
(1. Sīlakkhandhavaggaṭṭhi)

11. Η ομιλία στον Κέβαττα (11. Kevaṭṭasuttaṃ)

[DN 11, PTS 1.211-1.223]



PaliVerse

1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών

1. Το κεφάλαιο για το σύνολο της ηθικής

11. Η ομιλία στον Κέβαττα

Η ιστορία του Κέβαττα, γιου οικοδεσπότη

481. Έτσι έχω ακούσει - κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στη Ναλάντα, στο άλσος μανγκοδέντρων του Παβάρικα. Τότε ο Κεβάττα, γιος οικοδεσπότη, πλησίασε τον Ευλογημένο· αφού πλησίασε, απέδωσε σεβασμό στον Ευλογημένο και κάθισε στο πλάι. Καθισμένος στο πλάι, ο Κεβάττα, γιος οικοδεσπότη, είπε στον Ευλογημένο: «Σεβάσμιε Κύριε, αυτή η Ναλάντα είναι ευημερούσα και ακμάζουσα, πολυπληθής και γεμάτη ανθρώπους, με βαθιά πίστη στον Ευλογημένο. Καλό θα ήταν, Σεβάσμιε Κύριε, ο Ευλογημένος να διατάξει έναν μοναχό, ο οποίος θα επιτελέσει το θαύμα της υπερφυσικής δύναμης που αποτελεί υπερανθρώπινο επίτευγμα· έτσι αυτή η Ναλάντα θα αποκτήσει ακόμη βαθύτερη πίστη στον Ευλογημένο». Όταν αυτό ειπώθηκε, ο Ευλογημένος είπε στον Κεβάττα, γιο οικοδεσπότη: «Κεβάττα, δεν διδάσκω έτσι τη Διδασκαλία στους μοναχούς - "Ελάτε, μοναχοί, επιτελέστε το θαύμα της υπερφυσικής δύναμης που αποτελεί υπερανθρώπινο επίτευγμα για τους λαϊκούς με τα λευκά ρούχα"».

482. Για δεύτερη φορά ο Κεβάττα, γιος οικοδεσπότη, είπε στον Ευλογημένο: «Σεβάσμιε Κύριε, δεν υποτιμώ τον Ευλογημένο· αλλά λέω έτσι - 'Σεβάσμιε Κύριε, αυτή η Ναλάντα είναι ευημερούσα και ακμάζουσα, πολυπληθής και γεμάτη ανθρώπους, με βαθιά πίστη στον Ευλογημένο. Καλό θα ήταν, Σεβάσμιε Κύριε, ο Ευλογημένος να διατάξει έναν μοναχό, ο οποίος θα επιτελέσει το θαύμα της υπερφυσικής δύναμης που αποτελεί υπερανθρώπινο επίτευγμα· έτσι αυτή η Ναλάντα θα αποκτήσει ακόμη βαθύτερη πίστη στον Ευλογημένο'». Για δεύτερη φορά ο Ευλογημένος είπε στον Κεβάττα, γιο οικοδεσπότη: «Κεβάττα, δεν διδάσκω έτσι τη Διδασκαλία στους μοναχούς - "Ελάτε, μοναχοί, επιτελέστε το θαύμα της υπερφυσικής δύναμης που αποτελεί υπερανθρώπινο επίτευγμα για τους λαϊκούς με τα λευκά ρούχα"».

Για τρίτη φορά ο Κεβάττα, γιος οικοδεσπότη, είπε στον Ευλογημένο: «Σεβάσμιε Κύριε, δεν υποτιμώ τον Ευλογημένο· αλλά λέω έτσι - 'Σεβάσμιε Κύριε, αυτή η Ναλάντα είναι ευημερούσα και ακμάζουσα, πολυπληθής και γεμάτη ανθρώπους, με βαθιά πίστη στον Ευλογημένο. Καλό θα ήταν, Σεβάσμιε Κύριε, ο Ευλογημένος να διατάξει έναν μοναχό, ο οποίος θα επιτελέσει το θαύμα της υπερφυσικής δύναμης που αποτελεί υπερανθρώπινο επίτευγμα. Έτσι αυτή η Ναλάντα θα αποκτήσει ακόμη βαθύτερη πίστη στον Ευλογημένο'.

Το θαύμα της υπερφυσικής δύναμης

483. «Κεβάττα, υπάρχουν αυτά τα τρία θαύματα που εγώ ο ίδιος έχω κατανοήσει πλήρως με άμεση γνώση και διακηρύσσω. Ποια τρία; Το θαύμα της υπερφυσικής δύναμης, το θαύμα της τηλεπάθειας, το θαύμα της παραίνεσης.

484. «Και ποιο είναι, Κεβάττα, το θαύμα της υπερφυσικής δύναμης; Εδώ, Κεβάττα, ένας μοναχός βιώνει πολλά είδη υπερφυσικής δύναμης. Ενώ είναι ένας γίνεται πολλοί, ενώ είναι πολλοί γίνεται ένας· εμφανίζεται και εξαφανίζεται, περνά χωρίς εμπόδιο μέσα από τοίχους, μέσα από περιφράξεις, μέσα από βουνά, όπως μέσα από τον αέρα· βυθίζεται και αναδύεται μέσα στη γη όπως στο νερό· περπατά πάνω στο νερό χωρίς να βυθίζεται όπως στη γη· ταξιδεύει στον αέρα με διασταυρωμένα πόδια όπως ένα φτερωτό πουλί· ακόμη και τη σελήνη και τον ήλιο, τόσο ισχυρούς και τόσο δυνατούς, τους αγγίζει και τους χαϊδεύει με το χέρι του· ασκεί κυριαρχία με το σώμα του μέχρι και τον κόσμο του Βράχμα.

«Κάποιος πιστός και ευλαβής βλέπει αυτόν τον μοναχό να βιώνει πολλά είδη υπερφυσικής δύναμης - ενώ είναι ένας να γίνεται πολλοί, ενώ είναι πολλοί να γίνεται ένας· να εμφανίζεται και να εξαφανίζεται· να περνά χωρίς εμπόδιο μέσα από τοίχους, μέσα από περιφράξεις, μέσα από βουνά, όπως μέσα από τον αέρα· να βυθίζεται και να αναδύεται μέσα στη γη όπως στο νερό· να περπατά πάνω στο νερό χωρίς να βυθίζεται όπως στη γη· να ταξιδεύει στον αέρα με διασταυρωμένα πόδια όπως ένα φτερωτό πουλί· ακόμη και τη σελήνη και τον ήλιο, τόσο ισχυρούς και τόσο δυνατούς, να τους αγγίζει και να τους χαϊδεύει με το χέρι του, να ασκεί κυριαρχία με το σώμα του μέχρι και τον κόσμο του Βράχμα.

«Αυτός ο πιστός και ευλαβής αναφέρει σε κάποιον άπιστο και μη ευλαβή - 'Είναι καταπληκτικό, πράγματι, αγαπητέ, είναι εκπληκτικό, πράγματι, αγαπητέ, η μεγάλη υπερφυσική δύναμη και η μεγάλη ισχύς του ασκητή. Εγώ είδα εκείνον τον μοναχό να βιώνει πολλά είδη υπερφυσικής δύναμης - ενώ είναι ένας να γίνεται πολλοί, ενώ είναι πολλοί να γίνεται ένας... κ.λπ... να ασκεί κυριαρχία με το σώμα του μέχρι και τον κόσμο του Βράχμα'.

«Αυτός ο άπιστος και μη ευλαβής θα έλεγε έτσι σε εκείνον τον πιστό και ευλαβή - 'Υπάρχει, αγαπητέ, μια γνώση που ονομάζεται Γκαντχάρι. Με αυτήν εκείνος ο μοναχός βιώνει πολλά είδη υπερφυσικής δύναμης - ενώ είναι ένας γίνεται πολλοί, ενώ είναι πολλοί γίνεται ένας... κ.λπ... ασκεί κυριαρχία με το σώμα του μέχρι και τον κόσμο του Βράχμα'.

«Τι νομίζεις, Κεβάττα, θα μιλούσε άραγε έτσι εκείνος ο άπιστος και μη ευλαβής σε εκείνον τον πιστό και ευλαβή;» «Θα μιλούσε, σεβάσμιε κύριε». «Βλέποντας αυτόν τον κίνδυνο στο θαύμα της υπερφυσικής δύναμης, Κεβάττα, αηδιάζω, ντρέπομαι και αποστρέφομαι το θαύμα της υπερφυσικής δύναμης».

Το θαύμα της τηλεπάθειας

485. «Και ποιο είναι, Κεβάττα, το θαύμα της τηλεπάθειας; Εδώ, Κεβάττα, ένας μοναχός διαβάζει τη συνείδηση άλλων όντων, άλλων ατόμων, διαβάζει τους νοητικούς παράγοντες, διαβάζει τις σκέψεις, διαβάζει τους στοχασμούς - 'έτσι είναι ο νους σου, έτσι είναι ο νους σου, αυτή είναι η συνείδησή σου'.

«Κάποιος πιστός και ευλαβής βλέπει αυτόν τον μοναχό να διαβάζει τη συνείδηση άλλων όντων, άλλων ατόμων, να διαβάζει τους νοητικούς παράγοντες, να διαβάζει τις σκέψεις, να διαβάζει τους στοχασμούς - 'έτσι είναι ο νους σου, έτσι είναι ο νους σου, αυτή είναι η συνείδησή σου'. Αυτός ο πιστός και ευλαβής αναφέρει σε κάποιον άπιστο και μη ευλαβή - 'Είναι καταπληκτικό, πράγματι, αγαπητέ, είναι εκπληκτικό, πράγματι, αγαπητέ, η μεγάλη υπερφυσική δύναμη και η μεγάλη ισχύς του ασκητή.

Εγώ είδα εκείνον τον μοναχό να διαβάζει τη συνείδηση άλλων όντων, άλλων ατόμων, να διαβάζει τους νοητικούς παράγοντες, να διαβάζει τις σκέψεις, να διαβάζει τους στοχασμούς - 'έτσι είναι ο νους σου, έτσι είναι ο νους σου, αυτή είναι η συνείδησή σου'.

«Αυτός ο άπιστος και μη ευλαβής θα έλεγε έτσι σε εκείνον τον πιστό και ευλαβή - 'Υπάρχει, αγαπητέ, μια γνώση που ονομάζεται Μανικά· με αυτήν εκείνος ο μοναχός διαβάζει τη συνείδηση άλλων όντων, άλλων ατόμων, διαβάζει τους νοητικούς παράγοντες, διαβάζει τις σκέψεις, διαβάζει τους στοχασμούς - 'έτσι είναι ο νους σου, έτσι είναι ο νους σου, αυτή είναι η συνείδησή σου'.

«Τι νομίζεις, Κεβάττα, θα μιλούσε άραγε έτσι εκείνος ο άπιστος και μη ευλαβής σε εκείνον τον πιστό και ευλαβή;» «Θα μιλούσε, σεβάσμιε κύριε». «Βλέποντας αυτόν τον κίνδυνο στο θαύμα της τηλεπάθειας, Κεβάττα, αηδιάζω, ντρέπομαι και αποστρέφομαι το θαύμα της τηλεπάθειας».

Το θαύμα της παραίνεσης

486. «Και ποιο είναι, Κεβάττα, το θαύμα της παραίνεσης; Εδώ, Κεβάττα, ένας μοναχός παραινεί έτσι - 'σκεφτείτε έτσι, μη σκέφτεστε έτσι, προσέχετε έτσι, μη προσέχετε έτσι, εγκαταλείψτε αυτό, επιτύχετε αυτό και παραμείνετε σε αυτό'. Αυτό ονομάζεται, Κεβάττα, το θαύμα της παραίνεσης.

«Επιπλέον, Κεβάττα, εδώ ο Τατχάγκατα εγείρεται στον κόσμο, ο Άξιος, ο Πλήρως Αυτοφωτισμένος... κ.λπ... Έτσι, Κεβάττα, ένας μοναχός είναι τέλειος στην ηθική... κ.λπ... εισέρχεται και παραμένει στην πρώτη διαλογιστική έκσταση. Αυτό επίσης ονομάζεται, Κεβάττα, το θαύμα της παραίνεσης... κ.λπ... τη δεύτερη διαλογιστική έκσταση... κ.λπ... την τρίτη διαλογιστική έκσταση... κ.λπ... εισέρχεται και παραμένει στην τέταρτη διαλογιστική έκσταση. Αυτό επίσης ονομάζεται, Κεβάττα, το θαύμα της παραίνεσης... κ.λπ... κατευθύνει και στρέφει τον νου προς τη γνώση και την ενόραση... κ.λπ... αυτό επίσης ονομάζεται, Κεβάττα, το θαύμα της παραίνεσης... κ.λπ... κατανοεί: 'δεν υπάρχει τίποτα περισσότερο για αυτή την κατάσταση ύπαρξης'... κ.λπ... αυτό επίσης ονομάζεται, Κεβάττα, το θαύμα της παραίνεσης.

«Αυτά, Κεβάττα, είναι τα τρία θαύματα που εγώ ο ίδιος έχω κατανοήσει πλήρως με άμεση γνώση και διακηρύσσω».

Η ιστορία του μοναχού που αναζητούσε την παύση των στοιχείων

487. «Κάποτε στο παρελθόν, Κεβάττα, σε αυτή ακριβώς την κοινότητα μοναχών, σε κάποιον μοναχό εγέρθηκε αυτός ο αναλογισμός στο νου: 'Πού άραγε αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα;'

488. «Τότε, Κεβάττα, εκείνος ο μοναχός επέτυχε τέτοια αυτοσυγκέντρωση, ώστε με συγκεντρωμένο νου η οδός προς τους θεούς εμφανίστηκε. Τότε, Κεβάττα, εκείνος ο μοναχός πλησίασε τους θεούς που κυβερνώνται από τους τέσσερις μεγάλους βασιλείς· αφού πλησίασε, είπε στους θεούς που κυβερνώνται από τους τέσσερις μεγάλους βασιλείς: 'Πού άραγε, φίλοι, αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα;'

«Όταν αυτό ειπώθηκε, Κεβάττα, οι θεοί που κυβερνώνται από τους τέσσερις

μεγάλους βασιλείς είπαν σε εκείνον τον μοναχό: 'Ούτε κι εμείς, μοναχέ, γνωρίζουμε πού αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα. Υπάρχουν όμως, μοναχέ, οι τέσσερις μεγάλοι βασιλείς που είναι ανώτεροι και πιο εξαίσιοι από εμάς. Αυτοί θα γνώριζαν πού αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα.'

489. Τότε, Κεβάττα, εκείνος ο μοναχός πλησίασε τους τέσσερις μεγάλους βασιλείς· αφού πλησίασε, είπε στους τέσσερις μεγάλους βασιλείς: 'Πού άραγε, φίλοι, αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα;' Όταν αυτό ειπώθηκε, Κεβάττα, οι τέσσερις μεγάλοι βασιλείς είπαν σε εκείνον τον μοναχό: 'Ούτε κι εμείς, μοναχέ, γνωρίζουμε πού αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα. Υπάρχουν όμως, μοναχέ, οι θεοί που ονομάζονται Ταβατίμσα που είναι ανώτεροι και πιο εξαίσιοι από εμάς. Αυτοί θα γνώριζαν πού αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα.'

490. «Τότε, Κεβάττα, εκείνος ο μοναχός πλησίασε τους Τριάντα Τρεις θεούς· αφού πλησίασε, είπε στους Τριάντα Τρεις θεούς: 'Πού άραγε, φίλοι, αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα;' Όταν αυτό ειπώθηκε, Κεβάττα, οι Τριάντα Τρεις θεοί είπαν σε εκείνον τον μοναχό: 'Ούτε κι εμείς, μοναχέ, γνωρίζουμε πού αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα. Υπάρχει όμως, μοναχέ, ο Σάκκα που ονομάζεται άρχοντας των θεών, που είναι ανώτερος και πιο εξαίσιος από εμάς. Αυτός θα γνώριζε πού αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα.'

491. «Τότε, Κεβάττα, εκείνος ο μοναχός πλησίασε τον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών· αφού πλησίασε, είπε στον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών: 'Πού άραγε, φίλοι, αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα;' Όταν αυτό ειπώθηκε, Κεβάττα, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, είπε σε εκείνον τον μοναχό: 'Ούτε κι εγώ, μοναχέ, γνωρίζω πού αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα. Υπάρχουν όμως, μοναχέ, θεοί που ονομάζονται Γιαμά... κ.λπ... ο νεαρός θεός που ονομάζεται Σουγιάμα... θεοί που ονομάζονται Τουσίτα... ο νεαρός θεός που ονομάζεται Σαντουσσίτα... θεοί που ονομάζονται Νιμμαναράτι... ο νεαρός θεός που ονομάζεται Σουνιμίτα... θεοί που ονομάζονται Παρανιμιταβασαβαττί... ο νεαρός θεός που ονομάζεται Βασαβαττί είναι ανώτερος και πιο εξαίσιος από εμάς. Αυτός θα γνώριζε πού αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα.'

492. Τότε, Κεβάττα, εκείνος ο μοναχός πλησίασε τον νεαρό θεό Βασαβάττι·αφού πλησίασε, είπε στον νεαρό θεό Βασαβάττι: 'Πού άραγε, φίλοι, αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα;' Όταν αυτό ειπώθηκε, Κεβάττα, ο νεαρός θεός Βασαβάττι είπε σε εκείνον τον μοναχό: «Ούτε κι εγώ, μοναχέ, γνωρίζω πού αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα. Υπάρχουν όμως, μοναχέ, οι θεοί που ονομάζονται Βραχμακαγίκα που είναι ανώτεροι και πιο εξαίσιιοι από εμάς. Αυτοί θα γνώριζαν πού αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα.'

493. «Τότε, Κεβάττα, εκείνος ο μοναχός επέτυχε τέτοια αυτοσυγκέντρωση, ώστε με συγκεντρωμένο νου η οδός προς τον Βράχμα εμφανίστηκε. Τότε, Κεβάττα, εκείνος ο μοναχός πλησίασε τους θεούς της συντροφιάς του Βράχμα· αφού πλησίασε, είπε στους θεούς της συντροφιάς του Βράχμα: 'Πού άραγε, φίλοι, αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα;' Όταν αυτό ειπώθηκε, Κεβάττα, οι θεοί της συντροφιάς του Βράχμα είπαν σε εκείνον τον μοναχό: 'Ούτε κι εμείς, μοναχέ, γνωρίζουμε πού αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα. Υπάρχει όμως, μοναχέ, ο Βράχμα, ο Μέγας Βράχμα, ο Κατακτητής, ο Ακατάβλητος, ο Παντογνώστης, ο Παντοδύναμος, ο Κύριος, ο Δημιουργός, ο Πλάστης, ο Άριστος, ο Διαμορφωτής, ο Κυρίαρχος, ο Πατέρας όλων των όντων παρελθόντων και μελλόντων, που είναι ανώτερος και πιο εξαίσιος από εμάς. Αυτός θα γνώριζε πού αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα.'

'Πού όμως, φίλοι, βρίσκεται τώρα αυτός ο Μέγας Βράχμα;' 'Ούτε κι εμείς, μοναχέ, γνωρίζουμε πού είναι ο Βράχμα ή προς τα πού πηγαίνει ο Βράχμα ή σε ποιο μέρος βρίσκεται ο Βράχμα· αλλά, μοναχέ, όταν φαίνονται σημάδια, όταν παράγεται φως, όταν εμφανίζεται λάμψη, ο Βράχμα θα εμφανιστεί, διότι αυτό είναι το αρχικό σημάδι της εμφάνισης του Βράχμα, δηλαδή παράγεται φως, εμφανίζεται λάμψη.' Τότε, Κεβάττα, ο Μέγας Βράχμα εμφανίστηκε σε σύντομο χρόνο.

494. «Τότε, Κεβάττα, εκείνος ο μοναχός πλησίασε τον Μέγα Βράχμα·αφού τον πλησίασε, είπε στον Μέγα Βράχμα: 'Πού άραγε, φίλοι, αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα;' Όταν αυτό ειπώθηκε, Κεβάττα, ο Μέγας Βράχμα είπε σε εκείνον τον μοναχό: 'Εγώ είμαι, μοναχέ, ο Βράχμα, ο Μέγας Βράχμα, ο Κατακτητής, ο Ακατάβλητος, ο Παντογνώστης, ο Παντοδύναμος, ο Κύριος, ο Δημιουργός, ο Πλάστης, ο Άριστος, ο Διαμορφωτής, ο Κυρίαρχος, ο Πατέρας όλων των όντων παρελθόντων και μελλόντων.'

«Για δεύτερη φορά, Κεβάττα, εκείνος ο μοναχός είπε στον Μέγα Βράχμα: 'Δεν σε ρωτώ αυτό, φίλε - "εσύ είσαι ο Βράχμα, ο Μέγας Βράχμα, ο Κατακτητής, ο Ακατάβλητος, ο Παντογνώστης, ο Παντοδύναμος, ο Κύριος, ο Δημιουργός, ο Πλάστης, ο Άριστος, ο Διαμορφωτής, ο Κυρίαρχος, ο Πατέρας όλων των όντων παρελθόντων και μελλόντων". Αλλά αυτό σε ρωτώ, φίλε - "πού άραγε, φίλε, αυτά τα

τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα;"

«Για δεύτερη φορά, Κεβάττα, ο Μέγας Βράχμα είπε σε εκείνον τον μοναχό: 'Εγώ είμαι, μοναχέ, ο Βράχμα, ο Μέγας Βράχμα, ο Κατακτητής, ο Ακατάβλητος, ο Παντογνώστης, ο Παντοδύναμος, ο Κύριος, ο Δημιουργός, ο Πλάστης, ο Άριστος, ο Διαμορφωτής, ο Κυρίαρχος, ο Πατέρας όλων των όντων παρελθόντων και μελλόντων.' Για τρίτη φορά, Κεβάττα, εκείνος ο μοναχός είπε στον Μέγα Βράχμα: 'Δεν σε ρωτώ αυτό, φίλε - "εσύ είσαι ο Βράχμα, ο Μέγας Βράχμα, ο Κατακτητής, ο Ακατάβλητος, ο Παντογνώστης, ο Παντοδύναμος, ο Κύριος, ο Δημιουργός, ο Πλάστης, ο Άριστος, ο Διαμορφωτής, ο Κυρίαρχος, ο Πατέρας όλων των όντων παρελθόντων και μελλόντων". Αλλά αυτό σε ρωτώ, φίλε - "πού άραγε, φίλε, αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα;"

495. «Τότε, Κεβάττα, ο Μέγας Βράχμα, αφού έπιασε εκείνον τον μοναχό από το χέρι και τον πήρε στην άκρη, του είπε: 'Αυτοί οι θεοί της συντροφιάς του Βράχμα, μοναχέ, πιστεύουν για μένα έτσι: "δεν υπάρχει τίποτε που ο Βράχμα δεν γνωρίζει, δεν υπάρχει τίποτε που ο Βράχμα δεν έχει δει, δεν υπάρχει τίποτε που ο Βράχμα δεν έχει αντιληφθεί, δεν υπάρχει τίποτε που ο Βράχμα δεν έχει συνειδητοποιήσει". Γι' αυτό δεν απάντησα μπροστά τους. Ούτε κι εγώ, μοναχέ, γνωρίζω πού αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα. Γι' αυτό, μοναχέ, αυτή είναι δική σου ανάρμοστη πράξη, αυτό είναι δικό σου σφάλμα, που προσέπερασες τον Ευλογημένο και αναζήτησες εξωτερικά την απάντηση σε αυτή την ερώτηση. Πήγαινε, μοναχέ, πλησίασε αυτόν τον ίδιο τον Ευλογημένο και ρώτησέ τον αυτή την ερώτηση, και όπως σου απαντήσει ο Ευλογημένος, έτσι να το θυμάσαι.'

496. «Τότε, Κεβάττα, εκείνος ο μοναχός -όπως ακριβώς ένας δυνατός άνδρας θα άπλωνε το λυγισμένο χέρι του ή θα λύγιζε το απλωμένο χέρι του, ακριβώς έτσι εξαφανίστηκε από τον κόσμο του Βράχμα και εμφανίστηκε μπροστά μου. Τότε, Κεβάττα, εκείνος ο μοναχός, αφού μου απέδωσε σεβασμό, κάθισε στο πλάι· καθισμένος στο πλάι, Κεβάττα, εκείνος ο μοναχός μου είπε: 'Πού άραγε, σεβάσμιε κύριε, αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα;'

Η παρομοίωση του πουλιού που βλέπει την ακτή

497. «Όταν αυτό ειπώθηκε, εγώ, Κεβάττα, είπα σε εκείνον τον μοναχό: 'Κάποτε στο παρελθόν, μοναχέ, οι θαλασσινοί έμποροι, αφού έπαιρναν ένα πουλί που βλέπει την ακτή, έμπαιναν με το πλοίο στη θάλασσα. Όταν το πλοίο δεν έβλεπε την ακτή, άφηναν ελεύθερο το πουλί που βλέπει την ακτή. Αυτό πηγαίνει προς την ανατολική κατεύθυνση, πηγαίνει προς τη νότια κατεύθυνση, πηγαίνει προς τη δυτική κατεύθυνση, πηγαίνει προς τη βόρεια κατεύθυνση, πηγαίνει προς τα πάνω, πηγαίνει προς τις ενδιάμεσες κατευθύνσεις. Αν αυτό βλέπει την ακτή από παντού, πηγαίνει προς τα εκεί. Αν όμως αυτό δεν βλέπει την ακτή από παντού, επιστρέφει σε εκείνο ακριβώς το πλοίο. Ακριβώς με τον ίδιο τρόπο, μοναχέ, εσύ αναζητώντας την απάντηση σε αυτή την ερώτηση μέχρι τον κόσμο του Βράχμα και μη βρίσκοντάς την, επέστρεψες κοντά μου. Αυτή η ερώτηση, μοναχέ, δεν πρέπει να τεθεί έτσι: 'Πού

άραγε, σεβάσμιε κύριε, αυτά τα τέσσερα πρωταρχικά υλικά στοιχεία καταπαύουν χωρίς υπόλοιπο, δηλαδή - το στερεό στοιχείο, το υγρό στοιχείο, το θερμό στοιχείο, το στοιχείο του αέρα;'

498. «Και έτσι, μοναχέ, αυτή η ερώτηση πρέπει να τεθεί:

"Πού το νερό και η γη, η θερμότητα και ο αέρας δεν βρίσκουν στήριγμα;
Πού το μακρύ και το κοντό, το λεπτό και το χοντρό, το όμορφο και το άσχημο,
πού η νοητικότητα και η υλικότητα παύουν εντελώς;"»

499. «Εδώ υπάρχει η εξήγηση -

"Η συνείδηση η μη-εμφανής, η άπειρη, η πανταχόθεν φωτεινή·
Εδώ το νερό και η γη, η θερμότητα και ο αέρας δεν βρίσκουν στήριγμα.

Εδώ το μακρύ και το κοντό, το λεπτό και το χοντρό, το όμορφο και το
άσχημο·

Εδώ η νοητικότητα και η υλικότητα παύουν εντελώς·

Με την παύση της συνείδησης, εδώ αυτό παύει"».

500. Αυτά είπε ο Ευλογημένος. Ο Κεβάττα, γιος οικοδεσπότη, ευχαριστημένος, αγαλλίασε με τα λόγια του Ευλογημένου.

Τέλος της ομιλίας Κεβάττα, ενδέκατη.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών. 1. Το κεφάλαιο για το σύνολο της ηθικής. 11. Η ομιλία στον Κέβαττα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org